

NovoCut -system

Operator's Manual
Bedienungsanleitung
Manuel de L'utilisateur
Gebruiksaanwijzing
Manual del Operador
Manuale d'istruzioni
Bruksanvisning
Brugsanvisning
Käyttäjän käsikirja
Instruções de Uso
Omaniku manuaal
Naudojimo instrukcija
Instrukcja obsługi
Návod k používání



Warning:

Read and follow all Safety Rules and Operating Instructions before using this product. Failure to do so can result in serious injury.

Achtung:

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheits- und Bedienungsanweisungen, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen. Das Nichtbeachten der Hinweise kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

Avertissement:

Lire le manuel de l'utilisateur et bien respecter tous les avertissements et toutes les instructions de sécurité. Tout manquement à ces consignes pourrait entraîner des blessures graves.

Waarschuwing:

Lees de veiligheidsvoorschriften en gebruiksaanwijzing goed door voordat u deze machine gaat gebruiken. Doet u dit niet kan dit leiden tot ernstige verwondingen.

Advertencia:

Lea el manual del operador y siga todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El no hacerlo puede resultar en lesiones graves.

Avvertenze:

Leggere e seguire tutte le istruzioni di funzionamento e le norme di sicurezza prima di utilizzare il prodotto. La mancata osservanza di tali norme può comportare seri danni all'operatore.

Varning:

Läs och följ alla säkerhetsregler och bruksanvisningen innan du använder den här produkten. Underlåtenhet av detta kan leda till allvarliga skador.

Advarsel:

Læs brugsanvisningen nøje så du lærer betjeningsgrebene og deres funktioner at kende.

Advarsel:

Les og følg alle sikkerhetsregler og bruksanvisninger før dette produktet tas i bruk. Å unnlate og gjøre dette kan føre til alvorlige skader.

Varoitus:

Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöönottoa. Annettujen ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja käyttäjälle.

Advertência:

Leia o manual do operador e siga todas as advertências e instruções de segurança. Caso contrário, poderá resultar em ferimentos graves.

Dėmesio:

Prieš naudodami šį produktą atidžiai perskaitykite naudojimo ir saugos taisykles. Laikykites jų, nes kitu atveju galite rimtai susižeisti.

Hoiatus:

Lugege ja järgige kõiki Ohutusnõudeid ja Töötamise eeskirju enne, kui seda toodet kasutama asute. Selle nõude eiramine võib kaasa tuua tõsiseid vigastusi.

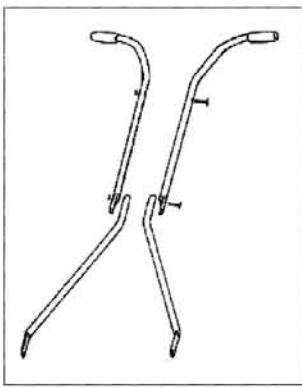
Uwaga !

Przed rozpoczęciem użytkowania kosiarki zapoznaj się z zasadami bezpiecznej pracy podanymi w instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie kosiarki może spowodować poważny wypadek.

! Výstraha!

Než začnete stroj používat, pozorně si prostudujte tento návod a při práci se řiďte bezpečnostními a provozními pokyny. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážná zranění.





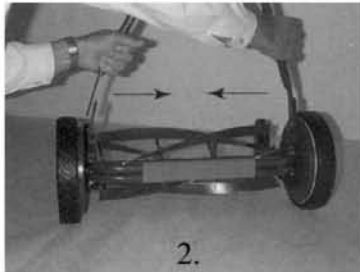
ENGLISH

Assembling the handle.

Put the four handle pieces on a flat surface and secure with the proper nuts and bolts (See fig.1).

Attaching the handle to the mower.

Attach the handle to the handle brackets on the mower (See fig.2). You might need to press the lower part of the handle together a bit, to get it in place over the bracket bolts. Use the remaining 2 bolts and 4 nuts to secure the handle to the brackets (See fig.3).



Cutting height adjustment

The cutting height can be set at infinitely variable levels, as from 1/2" to 2-1/4". The desired height can be set by a simple finger tip adjustment on each side of the mower. Be sure that both sides has the same setting (See fig.4)

Mower blade adjustment.

Your mower is delivered with the cutting reel and the cutting blade adjusted to give a perfect cut. It should normally only need to be adjusted after a long period of use. Smaller notches at the blades, caused by running over stones etc., will not affect the cutting blade adjustment, and will soon disappear with further use. Any adjustment necessary is made by repositioning the cutting blade located under the reel.

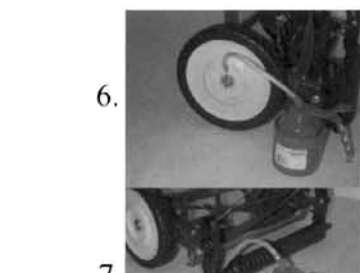
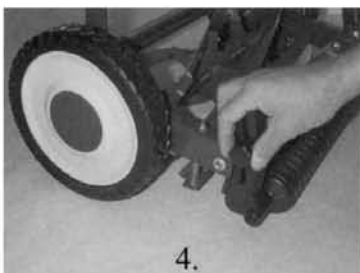
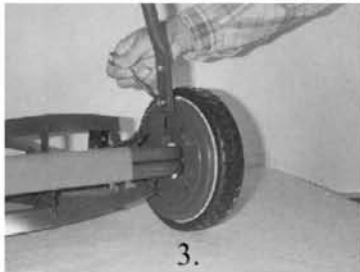
Start by turning the two hex nuts on top of the side plates, just in front of the roller brackets, counter-clockwise so that the cutting reel spins freely (See fig.5). Then turn the hex nuts clockwise to tighten the cutting blade so that the entire length of the cutting blade lies lightly on the cutting reel. Check the final setting by turning the mower upside down, and insert a piece of paper between the cutting reel and the cutting blade. Turn the cutting reel carefully by hand.

Mind your fingers and always be sure you do not cut or hurt yourself.

If the setting is correct the paper should be sliced by all blades along the entire length of the cutting blade. If the mower cuts intermittent, each end of the cutting blade can be adjusted separately to attain proper cutting action. Notice that adjusting the cutting blade is a very sensitive procedure.

Maintenance.

Your mower has been greased and lubricated before leaving the factory and can be used for a long period of time without maintenance. We do recommend, however, that you clean your mower after use, and that you at the end of the season, grease the edges of the blades and the cutting blade, and lubricate all other moving parts (See fig 6-7). Store your mower in a dry place during the winter time.



DEUTSCH

Montage des Führungsgestänges

Legen Sie die vier Teile des Führungsholmes auf eine ebene Oberfläche und montieren Sie diese mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben und Muttern (siehe Abbildung 1).

Befestigung des Führungsgestänges an das Gerät

Befestigen Sie das Führungsgestänge an die dafür vorgesehene Position am Mäher (siehe Abbildung 2). Dazu müssen Sie die unteren Führungsholme leicht zusammendrücken. Sichern Sie das Führungsgestänge mit den beiden Bolzen und den 4 Schrauben (siehe Abbildung 3).

Schnitthöheeneinstellung

Die Schnitthöhe kann variabel von 1/2" bis 2-1/4" eingestellt werden. Die gewünschte Höhe kann mit einem einzigen Handgriff auf jeder Seite des Mähers eingestellt werden. Versichern Sie sich, daß beide Seiten dieselbe Höheneinstellung haben (siehe Abbildung 4).

Justierung des Messerzylinders

Das Gerät wird mit der Zylindergrundeinstellung geliefert, die den besten Schnitt garantiert. Eine Einstellungskontrolle ist erst nach längerem Einsatz nötig. Minimale Schlagspuren an den Messern, durch Einwirkung von harten Gegenständen (Steinen usw.) haben keinen Einfluß auf die Funktion des Gerätes und verschwinden nach weiterem Gebrauch. Wird eine Einstellung vorgenommen, so geschieht dies durch Verstellung des Untermessers an der Unterseite des Gerätes. Einstellung: Lösen Sie die beiden Sechskantschrauben, die sich an den Seitenplatten vor der Stützrolle des Gerätes befinden. Drehen Sie die Schrauben entgegen dem Uhrzeigersinn, bis der Messerzylinder frei dreht (siehe Abbildung 5). Drehen Sie dann die Sechskantschraube im Uhrzeigersinn fest, so daß sich Messer und Messerzylinder leicht berühren. Kontrollieren Sie die Endeinstellung, indem Sie den Mäher umdrehen und ein Stück Papier zwischen Messer und Zylinder schieben. Den Mäher vorsichtig von Hand umdrehen.

Vorsicht vor Schnittverletzungen.

Achten Sie auf Ihre Finger und stellen Sie immer sicher, daß Sie sich nicht selbst verletzen.

Schützen Sie besonders ihre Finger und Hände bei Einstellarbeiten.

Ist die Einstellung korrekt durchgeführt, sollte das Stück Papier von allen Messern auf der gesamten Länge der Messer durchgeschnitten werden. Wenn der Mäher nur in der Mitte schneidet, kann jedes Ende des Messers separat eingestellt werden, um einen sauberen Mähvorgang zu gewährleisten. Beachten Sie, daß das Einstellen der Messer eine sehr sensitive Arbeit darstellt.

Wartung

Das Gerät verläßt den Hersteller vorgeschmiert und geölt und benötigt für die nächste Zeit keine zusätzliche Schmierung. Wir empfehlen Ihnen trotzdem, das Gerät nach jedem Gebrauch zu reinigen und nach der Saison das Untermesser sowie den Messerzylinder zu konservieren (einzufetten) und alle beweglichen Teile mit einem Ölfilm zu versehen (siehe Abbildung 6-7). Für die Winterzeit wählen Sie einen trockenen Lagerplatz ohne Korrosionsgefahr.

FRANÇAIS

Assemblage

Si votre appareil a déjà été assemblé avant que vous ne l'ayez reçu, il faut vérifier la machine pour assurer qu'elle a été assemblée correctement. Lire attentivement toutes les précautions indiquées dans le mode d'emploi. (Voir la fig.1).

Pour Assembler La Poignée

Avec les boulons et écrous, assemblez la poignée comme indiqué ci-dessous. (Voir la fig.2). Attacher la poignée à la tondeuse. Utilisez les deux boulons et écrous au crochet trouvé sur la tondeuse. Bien serrer les écrous. (Voir la fig.3).

Réglage de la hauteur de la lame.

La hauteur de coupe peut être ajustée en levant et baissant la hauteur du rouleau. Lever et abaisser le rouleau en desserrant les deux bouts de la poignée de réglage situés à hauteur des crochets. Ajuster les deux côtés du rouleau à la hauteur souhaitée et resserrer. (Voir la fig.4).

Réglage de la lame de la tondeuse

La lame et le cylindre de coupe de votre tondeuse sont déjà réglés lorsqu'elle vous est livrée, pour vous donner une coupe parfaite. Normalement, un nouveau réglage ne devrait être effectué qu'après une longue période d'utilisation. De petites encoches aux lames, causées par les cailloux sur lesquels elles tournent, n'affecteront pas le réglage de la lame de coupe, et ces encoches disparaîtront rapidement quand vous continuerez d'utiliser votre tondeuse. Tout réglage nécessaire peut être fait en repositionnant la lame de coupe située sous le cylindre. Commencez par tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, les deux écrous hexagonaux surmontant les plaques de côté, juste devant les supports du rouleau, pour que le cylindre de coupe tourne librement (Voir la Fig.5). Puis, tournez les écrous hexagonaux dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer la lame de coupe afin que toute la longueur de la lame de coupe repose légèrement sur le cylindre de coupe. Vérifiez le réglage final en retournant la tondeuse à l'envers, et insérez une feuille de papier entre le cylindre de coupe et la lame de coupe. Tournez à la main le cylindre de coupe, avec précautions.

Faites attention à vos doigts et assurez-vous de ne pas vous couper ou vous blesser. Si le réglage est bien fait, le papier devrait être coupé par toutes les lames sur toute la longueur de la lame de coupe. Si la tondeuse coupe de façon intermittente, chaque bout de la lame de coupe peut être réglé séparément pour obtenir l'action de coupe appropriée. Remarquez que le réglage de la lame de coupe est une procédure très délicate.

Rangement et Service

Nettoyer votre tondeuse après chaque utilisation. A la fin de la saison de coupe, graisser le bord de la lame, et lubrifier les composants mobiles. (Voir la Fig.6-7). Ranger votre tondeuse dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

ENGLISH

Safety Rules

This unit can be dangerous! Operator is responsible for following instructions and warnings on unit and in manual. Read entire Operator's Manual before using unit! Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the unit. Restrict the use of this unit to persons who read, understand, and follow instructions and warnings on the unit and in the manual. Never allow children to operate this unit. If situations occur which are not covered in this manual, use care and good judgement.

- ◆ Always wear safety glasses or eye protection while using your unit, or performing maintenance on your unit.
- ◆ Inspect area to be cut. Remove sticks, debris, stones, wire, etc. from the area to be mowed.
- ◆ Secure hair above shoulder length. Secure or remove loose clothing or clothing with loosely hanging ties, straps, tassels, etc. They can be caught in moving parts.
- ◆ Do not operate the mower when barefoot or wearing sandals.
- ◆ Inspect your mower before you begin mowing. Tighten any loose nuts, bolts, etc.
- ◆ Use only recommended replacement parts and accessories.
- ◆ Do not use a damaged unit. Have all service and maintenance not explained in this manual performed by an Authorized Service Dealer.
- ◆ Keep children, pets and all bystanders away from the area while mowing.
- ◆ Keep both hands on the handle while mowing. Keep hands and feet away from the mowing blades.
- ◆ Walk slow while mowing, don't run.
- ◆ Do not mow when the ground is wet, or slippery.
- ◆ Be careful when operating your unit, avoid running into solid objects or debris.
- ◆ Stay Alert. Do not operate unit when you are tired, ill, or under influence of alcohol, drugs or medication. Watch what you are doing; use common sense.
- ◆ Use Unit Properly. Use only for mowing.
- ◆ Use only in daylight or in good artificial light.
- ◆ Maintain unit according to recommended procedures.
- ◆ Store the unit so they blade cannot cause injury.
- ◆ Store unit out of the reach of children.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

DEUTSCH

Sicherheitsvorschriften

Dieses Gerät kann bei Bedienungsfehlern zu schwerwiegenden Unfällen führen. Der Benutzer ist für den ordnungsgemäßen Gebrauch sowie dem Befolgen folgender Sicherheitsvorschriften und Warnungen verantwortlich. Lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung, bevor Sie den Mäher einsetzen sorgfältig durch! Machen Sie sich mit der Funktion des Mähers vertraut. Der Mäher darf nur von Personen benutzt werden, die die Anweisungen und Warnungen lesen, verstehen und befolgen können. Kindern ist der Betrieb des Mähers untersagt. Bei unvorhergesehenen Situationen, bitte äußerst vorsichtig und überlegt handeln.

- ◆ Bei Gebrauch des Mähers oder bei Wartungsarbeiten immer eine Sicherheitsbrille oder einen Augenschutz tragen.
- ◆ Untersuchen Sie die zu mähende Rasenfläche. Entfernen Sie Äste, kleinere Hindernisse, Steine, Kabel, Draht etc. von der zu mähenden Fläche.
- ◆ Lange Haare (über Schulterlänge) sollten grundsätzlich zusammengebunden werden. Sichern oder entfernen Sie lose oder herabhängende Kleidungsstücke (wie Krawatten, Bänder etc.). Sie können sich in beweglichen Teilen des Mähers verfangen.
- ◆ Niemals barfuß oder mit Sandalen mähen.
- ◆ Überprüfen Sie den Mäher, bevor Sie zu mähen beginnen und überprüfen Sie alle Muttern, Bolzen etc. und ziehen Sie diese wenn nötig fest.
- ◆ Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und Zubehör.
- ◆ Benutzen Sie keinen beschädigten Mäher. Lassen Sie Reparaturen nur von autorisierten Servicewerkstätten durchführen.
- ◆ Mähen Sie nicht, wenn sich Personen, speziell Kinder und Haustiere in Ihrer unmittelbaren Umgebung aufhalten.
- ◆ Behalten Sie beide Hände am Handgriff, während Sie mähen. Kommen Sie mit Händen und Füßen niemals in die Nähe der Messer.
- ◆ Laufen Sie langsam, während Sie mähen - nicht rennen.
- ◆ Mähen Sie nicht, wenn der Rasen naß oder rutschig ist.
- ◆ Seien Sie vorsichtig bei der Benutzung des Gerätes. Vermeiden Sie es, in feste Gegenstände oder Hindernisse zu mähen.
- ◆ Seien Sie wachsam. Mähen Sie nicht, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluß von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Kontrollieren Sie sich selbst. Benutzen Sie Ihren Verstand.
- ◆ Setzen Sie den Mäher nur für den vorgesehenen Zweck ein. Verwenden Sie den Mäher nur zum Mähen.
- ◆ Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guten künstlichen Lichtverhältnissen.
- ◆ Warten Sie das Gerät nach den empfohlenen Richtlinien.
- ◆ Lagern Sie das Gerät so, daß sich niemand daran verletzen kann.
- ◆ Lagern Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

BEACHTEN SIE DIESE SICHERHEITSHINWEISE

FRANÇAIS.

Indications de sécurité.

Ce produit peut être dangereux. L'utilisateur est tenu de suivre les instructions et les avertissements présentés dans le mode d'emploi. Lire complètement le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Réserver l'utilisation de l'appareil uniquement aux personnes ayant lu et compris le mode d'emploi et qui suivent les indications et les recommandations sur l'appareil. Utiliser hors de portée des enfants.

- ◆ Pendant l'utilisation ou pendant l'entretien il faut toujours porter des lunettes de protection pour protéger les yeux.
- ◆ Vérifier les endroits à tondre. Ramasser les pierres, les débris, des fils... de l'endroit à tondre.
- ◆ Ne pas utiliser la tondeuse pieds nus. Vérifier la tondeuse avant l'utilisation. Resserrer toute vis si nécessaire.
- ◆ Utiliser uniquement les accessoires de remplacements recommandés.
- ◆ Ne pas utiliser une tondeuse endommagée. Faire appelle au service après-vente pour vous renseigner sur les questions auxquelles ce mode d'emploi ne répond pas.
- ◆ Eloigner les enfants, les animaux domestiques et d'autres spectateurs pendant la tonte.
- ◆ Garder les deux mains sur la poignée pendant la tonte. Garder les mains et les pieds éloignés de la lame.
- ◆ Marcher lentement et ne pas courir pendant l'utilisation.
- ◆ Ne pas tondre quand le gazon est mouillé ou glissant.
- ◆ Faites attention pendant l'utilisation à éviter des débris et des objets solides.
- ◆ Restez prudent. N'utilisez pas votre machine quand vous êtes fatigués ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou sous traitements.
- ◆ Utilisez votre machine uniquement pour tondre.
- ◆ Utilisez votre machine seulement en plein jour ou dans de bonnes conditions de lumière artificielle.
- ◆ Suivre les procédures de recommandation.
- ◆ Ranger la machine afin que les lames ne causent pas de blessures.
- ◆ Ranger la machine hors de portée des enfants.

GARDER CES AVERTISSEMENTS